



中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2010年2月28日(丙年 Cycle C)

四旬期第二主日 **Second Sunday of Lent**



本主日讀經--

創世紀 Gn 15:5-12, 17-18

詠 Ps 27:1, 7-8, 8-9, 13-14.

斐理伯人書 Phil 3:17—4:1 【長式】

or 3:20—4:1 【短式】

路加福音 Lk 9:28b-36

下主日讀經—四旬期第三主日

Third Sunday of Lent

出谷紀 Ex 3:1-8,13-15

詠 Ps 103:1-2, 3-4, 6-7, 8,11.

格林多人前書 1 Cor 10:1-6,10-12

路加福音 Lk 13:1-9

主任司鐸: 阮明神父 Rev. Ming Ruan

中心網站: <http://www.ourladyofchina.net>

彌撒時間

華府聖瑪利天主之母堂

St. Mary, Mother of God Church

727 Fifth Street NW, Washington, DC 20001

主日彌撒 Sunday 11:30AM

告解時間: 主日 11:00AM 或聯絡神父

玫瑰經: 彌撒後於音樂室

每月第一及第三主日(彌撒後--禮堂) 午膳分享

洛城聖瑪利小堂

St. Mary's Catholic Church


Our Lady's Chapel

520 Veirs Mill Rd., Rockville, MD 20852

主日彌撒 Sunday 3:00PM

告解時間: 主日 2:30PM 或聯絡神父

Daily Reading 本週每日讀經、聖人 主保及瞻禮

3/01(一)	達尼爾先知書 Dn 9:4-10; 詠 Ps 79:8, 9, 11 and 13; 路加福音 Lk 6:36-38
3/02(二)	依撒意亞先知書 Is 1:10,16-20; 詠 Ps 50:8-9, 16bc-17, 21 and 23; 瑪竇福音 Mt 23:1-12
3/03(三)	耶肋米亞先知書 Jer 18:18-20; 詠 Ps 31:5-6,14,15,16; 瑪竇福音 Mt 20:17-28 Optional Memorial of Katharine Drexel, virgin
	
3/04(四)	耶肋米亞先知書 Jer 17:5-10; 詠 Ps 1:1-2, 3, 4 and 6; 路加福音 Lk 16:19-31 Optional Memorial of Casmir
3/05(五)	創世紀 Gn 37:3-4,12-13,17-28; 詠 Ps 105:16-17, 18-19, 20-21; 瑪竇福音 Mt 21:33-43,45-46 Day of Abstinence 守小齋
3/06(六)	米該亞先知書 Mi 7:14-15,18-20; 詠 Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12; 路加福音 Lk 15:1-3,11-32

堂區佈告欄

- ❖ **Second Collection** : 2/28 本主日有第二次奉獻是為中歐及東歐教會 Aid to Church in Central & Eastern Europe, 請大家慷慨奉獻。
- ❖ **四旬期拜苦路**, 二月十七日至四月一日為四旬期, 為了紀念吾主的苦難及期待祂光榮的復活, 自二月十九日至三月二十六日每週五晚上8:00pm, 在洛城聖瑪利亞小堂將舉行拜苦路。希望各位主內的弟兄姐妹積極參與這富涵悔改及更新的靈修活動。Lent in 2010

will start on Wednesday, the 17th of February and will continue for 46 days until Saturday, the 3rd of April, is a season of the Church calendar set aside for Christians to do penance in preparation for the celebration of the resurrection of Jesus Christ. **We will have weekly Stations of Cross at St. Mary's Chapel in Rockville, on Friday from Feb. 19 to Mar. 26 at 8:00pm.**

- ❖ **四旬期守齋**, 凡年滿十四歲的教友在四旬期內的每週五應守小齋, 請教友們注意。**During Lent, abstinence from meat on Fridays is obligatory for Catholic 14 years and older.**
- ❖ **四旬期避靜** 團體決定邀請戎利納修女, 於三月十三日週六上午九時至下午四時, 在 St. Patrick Church 主講四旬期避靜, 主題是「親近天主, 多麼美好!」即日起開始登記。午餐費用每人五元, 當天報名收費八元, 意者請洽尹華弟 301-929-8254 或歐陳碧玉 301-762-6865。
- ❖ **四旬期八週“更新之旅”起程了**, 當你在每個早晨醒來的時候, 腦中閃過的第一個意念是甚麼? 是昨日留下的遺憾? 是今日將要面對的困擾? 還是跟天主道一聲早安, 並篤定地知道, 今天又將是一個由天主掌管的日子? 在你的日常生活中, 是否時時容許天主隨行? 在與人交往時, 容許天主的性格和處世方法多過你自己的本性? 在決斷事情時, 容許天主為你做主? 「更新之旅」邀請你, 在這個四旬期間與我們一起體驗天主的臨在, 去發現天主為我們的人生打造了甚麼樣的計畫, 天國在我們心中究竟是個甚麼樣的圖像, 在陪伴耶穌走過祂在人世上最後一段旅程後, 我們要一起經驗主耶穌基督的復活帶給我們的喜悅, 最後, 我們將探討在走過這段更新之旅後, 我們的生命將會有甚麼樣的轉變, 我們該如何為天主分擔勞苦, 在每一天中感謝讚美天主在我們生命中的臨在。「更新之旅」於 2/20 的週末開始, 到 4/10 復活節後第一主日結束。歡迎已報名的或是未報名的朋友們都來參加, 請準時到達, 我

們將準時開始，準時結束。**週三組(中文及英文)**：每週三上午9:45am -1:30pm，即《洛城祈禱小組》，在張卡洛家，聯絡：王淑俠301-984-1985，張卡洛301-897-8103。**星期六組**：每週六晚上7:30pm-9:00pm 在 St. Raphael's Church, the upper rooms of the youth center (在教堂的左側，走到底)，聯絡：王淑俠301-984-1985，吳皓玲301-424-7978。**星期日組**：每週日在光啟中文學校聚會，時間是10:30am - 12:00pm，組長：孫國玲老師301-610-9225。「更新之旅」工作小組期待您的參與。聚會手冊請[下載](#)，如需要工作小組幫你印，請通知工作小組，否則請自行印出並帶來參加聚會。

❖ **Lenten Rite of Reconciliation 四旬期和好聖事**

團體將於三月十四日於光啟中文學校英文彌撒後 3/14 morning after English Mass at Kuang-Chi Chinese school；三月二十一日及三月二十八日（主日）彌撒前一小時分別於中國城及洛城聖瑪利舉行四旬期和好聖事 (Chinatown: 10:30am; Rockville: 2pm) 3/21 and 3/28 one hour before mass at DC and Rockville。請大家預留時間，屆時踴躍參與，以妥當準備並更新自己。

❖ **Religious Education** 團體宗教教育組長為幫助道理班的小朋友善度四旬期，特別準備了一封給家長的信，請家長們下載，並協助您的孩子度過一個有意義的四旬期。Our coordinator Jia-Shieu Ouyang and Carolyn Ng prepared a **Lenten Letter to the Parent** for our Religious Education program students. Please click here to download the bilingual letter.

❖ 慕道者 Connie Chang 張伊青於上主日2月21日在聖母聖殿參加由華盛頓總教區舉行的甄選禮，正式成為候洗者，準備在4月3日復活節的夜間禮儀中領受聖洗、堅振、和聖體聖事。懇請大家為候洗者代禱，並與他們一起守齋、懺悔、祈禱，實踐愛德，在四旬期內更新自己的信德。

❖ 三月十九日(星期五) 是聖若瑟聖母淨配瞻禮，大聖若瑟也是中國主保。當晚

7:30pm 在洛城聖瑪利小堂有特別彌撒。請大家屆時踴躍參與。

❖ **Baby Baptism on Easter Sunday**：團體有三個家庭將在四月四日復活節為他們的孩子領洗，他們是 Mr. and Mrs. Chenyue, Mr. and Mrs. Yu Qi, and Mr. and Mrs. Patrick Cheng. 如果您有小孩或嬰兒要領洗，請儘速與 John Yu 連絡並參加三月七日的領洗準備課程。**The preparation class will be on the March 7th Sunday from 12 noon till 2 PM at Chinese School.** Please Contact John Yu ASAP if any parent wants their infant/baby to be baptized and to attend the preparation catechism class.

❖ 華盛頓總教區與阿靈頓教區在四旬期聯手推行兩項活動：朝拜聖體及修和聖事。“The Light Is On For You” 在2007年開始，由聖灰禮儀 (Ash Wednesday) 至聖週的每個星期三晚六點半至八點，每間聖堂都有神父聽告解。This Lent, Catholic churches across the greater DC metro area will be open for confession and prayer Wednesday, 6:30pm-8:00pm. 請大家查看並善用[English Flyer英文傳單](#) or visit www.The-Light-Is-On.org for more resources。

❖ **Lenten Carbon Fast 2010** 華盛頓教區在四旬期推行減碳活動，四旬期齋戒不單是指食物方面的儉約禁制，甚至應該將齋戒的意義，延伸到對於物質慾望的減省控制。就如教宗本篤十六世所說的：「我們生活的環境是天主賜與我們的禮物。為此，在我們使用的同時，我們也對那些窮苦的，對下一代，對整個人類，有一份責任。」讓我們一起來響應節能減碳，愛家愛地球環保活動。A **Lenten Carbon Fast calendar** is available from the Environmental Outreach Committee of the Archdiocese of Washington. Please use it as part of your Lenten discipline. The calendar says: “As Catholic Christians we have a responsibility to be wise stewards of God’s Creation and each of us must decide how we can improve our stewardship to safeguard God’s creation now and for future generations. The Archdiocese environmental Outreach Committee suggests the

following list of 40 carbon fasting actions everyone can consider as a part of your Lenten preparation for the Easter season. Each of these actions will reduce our production of climate change pollution and help to preserve God's great gift of Creation.”[下載四旬期減碳活動月曆](#) [Download a PDF of the Lenten Calendar here](#)

❖ **2010年度總主教募捐運動 Archbishop's**

Appeal：我們的教友當中或許已收到從華盛頓總主教維爾發出的書信，對2010年度總主教募捐運動作出呼籲。此捐款不但用於教區傳教工作，還資助我們團體的成人慕道班領導培訓、神學院學生、退休神父等。今年的總主教募捐運動主題是：「上主，我要全心稱謝你」。我們出於信仰所做的都是因光榮天主而做的。我們對團體及教區的捐獻，使修院及其他服務能夠觸動更多人的生命，因而倍增了我們對天主的讚美。希望大家熱心響應主教的呼籲，並為此活動祈禱。Each year, the Archbishop's Appeal offers us the opportunity to reach out to people in our community who are in great need. Brothers and sisters who are without shelter, adequate food, health care and mental health services, those without access to education, and those who are ill, imprisoned and dying depend on your generosity. Archbishop's Appeal 2010 theme is "I will give thank, O Lord". Our prayers, our donations and our commitment will bring the love of the risen Christ to our community.

You may mail your gifts to
 Archbishop's Appeal
 P. O. Box 98076
 Washington, DC 20090-8076
 Or Donate Online

❖ 上週02/21/2010主日奉獻收入：

華埠:	\$1,706
洛城:	\$1,282
光啟:	\$360

❖ 方樹俊Michael Fong的母親蔡惜蘭 老太太，在二月十九日在香港安息主懷，享壽九十八

歲。請團體為她的靈魂祈禱，並為周方樹俊和他的家人祈禱。

❖ 周立成弟兄的父親周壽軒 老先生，在二月廿四日安息主懷，享壽九十七歲。請團體為他的靈魂祈禱，並為周立成和他的家人祈禱。

❖ 請為已亡的親友祈禱，特別是方樹俊Michael的母親蔡惜蘭老太太、周立成的父親周壽軒老先生、北京的王宠林主教、蔡素燕的父親蔡鏡清先生、宋亞伯弟兄的大姐 宋建壽女士、彭永泰、李小雲的父親李唐明先生、Mr. Richard Elliott's mother-in-law, Wanda Lim以及黃思源的岳父林黎先生。

也請為所有在病痛中的教友和親友們祈禱，特別是許玉蘋的父親、陳廣前神父的母親、蔡素燕的姊姊、陳桂清和蔡素珍的兒子陳達威(David Chen)、Stephen Chow and Flora Au-Yeung's daughter Uriella、張卡洛的父親張慶裕先生、周武屏醫師的母親、Sandra Pao (郭錫銘)、周徐繼秀、程光復、韓媽媽與韓伯伯、黃寶玲、姚芸芸、黃玉環、賴媽媽、譚玉環的母親張月英女士、Steven Yang的父親楊先民先生(Christina Yu's father in law)、賀湯儀貞的先生、以及所有身心上痛苦的教友親人。

